

1 – Traduisez les phrases suivantes en arabe: (50 points)

الترجمة للعربي: ٥ جمل كل جملة ١٠ علامات

A- Le correcteur est une Personne très cultivée et pointilleuse qui relit les textes pour y traquer les fautes de langue, d'orthographe et les erreurs incohérences diverses.

المصحح:

هو شخص مثقف جدا ومبالغ في الدقة يعمل في الصحيفة يعيد قراءة النصوص المكتوبة ليصطاد فيها الاخطاء اللغوية والاختفاء الاملائية والاعلاط والهفوات المختلفة

B- Le chapeau est un texte d'introduction présenté en plus gros et en caractère gras a mi-chemin du résumé et de l'accroche.

التمهيد:

هو نص استهلالي عادة مايطبع بخط اكبر حجما وبالا حروف الأضخم ويكون بين الملخص وبداية المقالة

C- Le Rédacteur en chef est un journaliste responsable de la rédaction qui a une autorité suprême après le directeur de rédaction et le directeur de publication représentant légale du journal .

رئيس التحرير :

هو صحفي مسؤول عن التحرير وهو صاحب سلطة عليا بعد مدير التحرير ومدير النشر وهو الممثل القانوني للصحيفة

D- Le journal est un document qui recense par ordre chronologique un certain nombre d'évènements pour une période donné généralement une journée.

الصحيفة اليومية :

هي وثيقة تحوي بترتيب زمني عدد من الأحداث لفترة زمنية معينة عموما لمدة يوم

E- Correspondant : Journaliste détaché par sa rédaction ou son agence qui suis l'action sur le terrain et en rend compte régulièrement.

المراسل :

هو صحفي مفرز من قبل مكتب التحرير ليتابع الحوادث في الميدان ومن ثم عرضها وتحليلها بانتظام

الترجمة للعربي: (25 points) 2-Traduisez le texte suivant en arabe:

- L'Agence syrienne de l'information « SANA » a rapporté que la délégation iranienne a affirmé la détermination de son pays à poursuivre de renforcer la Syrie dans son combat de la reconstruction , il est prêt à offrir tout ce qu'il faut à ce propos en élargissant les perspectives de la coopération économique dans divers domaines.

• ذكرت وكالة الأنباء السورية "سانا" أن الوفد الإيراني أكد عزم بلاده على مواصلة دعم سوريا في معركتها لإعادة الإعمار وهي مستعدة لتقديم كل ما يلزم بهذا الخصوص عبر توسيع آفاق التعاون الاقتصادي في شتى المجالات.

الترجمة للفرنسي (25 points) 3- Traduisez en français :

كل مصطلح ه علامات :

- الوزير ، وزارة الصحة ، وزارة التعليم العالي ، وزارة الاعلام ، رئيس الوزراء.
- Le ministre: الوزير
- Le ministère de la Santé: وزارة الصحة
- Le ministère de l'Enseignement Supérieur: وزارة التعليم العالي
- Le ministère de l'Information: وزارة الإعلام
- Premier ministre : رئيس الوزراء

Bonne Chance

Maysoun Al-Charihi

